



EMBASSY OF JAPAN  
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

## PRESS RELEASE

No.22 PR-18/EoJ

16 March 2018

### **Japan Provides US\$352,635 for Constructing School Buildings at Four Primary Schools and Two Lower Secondary Schools**

The Government of Japan has agreed to provide US\$352,635 in total to construct 6 buildings in 4 provinces under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects ("KUSANONE" Grant)*. The Grant Contracts have been signed today between H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the 4 recipients respectively, to carry out the following projects:

1. 'The Project for Constructing School Building at Thlork Andaung Lower Secondary School in Siem Reap City, Siem Reap Province' (US\$90,727)

Recipient: Siem Reap Department of Education, Youth and Sport

In this project, a school building will be built and equipped with school furniture at Thlork Andaung Lower Secondary School in Siem Reap Province. The project will enable 298 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

2. 'The Project for Constructing School Building at Kok Ngoun Lower Secondary School in Kampong Svay District, Kampong Thom Province' (US\$87,879)

Recipient: Kampong Thom Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, a school building will be built and equipped with school furniture at Kok Ngoun Lower Secondary School in Kampong Thom Province. The project will enable 171 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

3. 'The Project for Constructing School Buildings at Preah Kanlong Primary School and A Tao Primary School in Chong Kal District, Otdar Meanchey Province' (US\$87,419)

Recipient: Otdar Meanchey Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, two school buildings will be built and equipped with school furniture at Preah Kanlong Primary School and A Tao Primary School in Otdar Meanchey Province. The project will enable 111 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

4. ‘The Project for Constructing School Buildings at Damnak Korkoh Primary School and Lbauk Svay Primary School in Svay Chek District, Banteay Meanchey Province (US\$86,610)

Recipient: Samaritan’s Purse International Relief

In this project, two school buildings will be built and equipped with school furniture at Damnak Korkoh Primary School and Lbauk Svay Primary School in Banteay Meanchey Province. The project will enable 199 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

*Japan’s “KUSANONE” Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia’s reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$58 million for local authorities and non-governmental organizations to implement 594 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

---

*Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia*

*Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330*

*Email: [eco.jpn@.pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@.pp.mofa.go.jp)*

*Website: <http://www.kb.emb-japan.go.jp>*



**ស្ថានទូតជប៉ុន**  
**ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

លេខ៖ 22 PR-18/EoJ

ថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៨

**ប្រទេសជប៉ុនផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៥២,៦៣៥ដុល្លារអាមេរិក**  
**សម្រាប់ការសាងសង់អគារសិក្សាក្នុងអនុវិទ្យាល័យចំនួន៤ និង**  
**សាលាបឋមសិក្សាចំនួន២**

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៥២,៦៣៥ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់អគារសិក្សាចំនួន៦ នៅក្នុងខេត្តចំនួន៤ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគុសាណូណិ)។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម ហ្សឺណូអ៊ុយ ហ៊ីដេហ៊ីសា ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបួន សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

**១. គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សានៅអនុវិទ្យាល័យធ្លកអណ្តូង ក្រុងសៀមរាបខេត្តសៀមរាប**  
**(ថវិកាចំនួន ៩០,៧២៧ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តសៀមរាប

តាមរយៈគម្រោងនេះ អគារសិក្សាមួយខ្នងនឹងត្រូវបានសាងសង់ជាមួយនឹងការបំពាក់បរិក្ខារសិក្សានៅក្នុងអនុវិទ្យាល័យធ្លកអណ្តូង ក្នុងក្រុងសៀមរាប ខេត្តសៀមរាប។ គម្រោងនេះនឹងផ្តល់ឲ្យសិស្សានុសិស្សចំនួន ២៩៨នាក់ អាចសិក្សាក្នុងបរិស្ថានដែលមានសុខភាពនិងសុវត្ថិភាព។

**២. គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សានៅអនុវិទ្យាល័យគោកដួន ស្រុកកំពង់ស្វាយខេត្តកំពង់ធំ**  
**(ថវិកាចំនួន ៨៧,៨៧៩ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តកំពង់ធំ

តាមរយៈគម្រោងនេះ អគារសិក្សាមួយខ្នងនឹងត្រូវបានសាងសង់ជាមួយនឹងការបំពាក់បរិក្ខារសិក្សានៅក្នុងអនុវិទ្យាល័យគោកដួន ខេត្តកំពង់ធំ។ គម្រោងនេះនឹងផ្តល់ឲ្យសិស្សានុសិស្សចំនួន១៧១នាក់ អាចសិក្សាក្នុងបរិស្ថានដែលមានសុខភាពនិងសុវត្ថិភាព។

**៣ .គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សានៅសាលាបឋមសិក្សាព្រះគន្លងនិងសាលាបឋមសិក្សាអាតោ ស្រុកចុងកាល់ខេត្តឧត្តរមានជ័យ(ថវិកាចំនួន ៨៧,៤១៩ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តឧត្តរមានជ័យ

តាមរយៈគម្រោងនេះ អគារសិក្សាចំនួន២ខ្នងនឹងត្រូវបានសាងសង់ជាមួយនឹងការបំពាក់បរិក្ខារសិក្សានៅ ក្នុងសាលាបឋមសិក្សាព្រះគន្លងនិងសាលាបឋមសិក្សាអាតោ ខេត្តឧត្តរមានជ័យ។ គម្រោងនេះនឹងផ្តល់ឲ្យ សិស្សានុសិស្សចំនួន១១១នាក់ អាចសិក្សាក្នុងបរិស្ថានដែលមានជាសុខភាពនិងសុវត្ថិភាព។

**៤ .គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សានៅសាលាបឋមសិក្សាដំណាក់កោះនិងសាលាបឋមសិក្សាល្បើកស្វាយ ស្រុកស្វាយចេកខេត្តបន្ទាយមានជ័យ(ថវិកាចំនួន៨៦,៦១០ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ អង្គការសាម៉ាវីតាន់ភីសសង្គ្រោះអន្តរជាតិ

តាមរយៈគម្រោងនេះ អគារសិក្សាចំនួន២ខ្នងនឹងត្រូវបានសាងសង់ជាមួយនឹងការបំពាក់បរិក្ខារសិក្សានៅ ក្នុងសាលាបឋមសិក្សាដំណាក់កោះ និង សាលាបឋមសិក្សាល្បើកស្វាយ ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ។ គម្រោង នេះនឹងផ្តល់ឲ្យសិស្សានុសិស្សចំនួន១៩៩នាក់ អាចសិក្សាក្នុងបរិស្ថានដែលមានជាសុខភាពនិងសុវត្ថិភាព។

ជំនួយឥតសំណងគូសាលាណិវេសជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រ ដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាព អកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាល ជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៥៨លានដុល្លារអាមេរិក ដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បី អនុវត្តគម្រោងគូសាលាណិវេសចំនួន៥៩៤ គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

---

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០  
អ៊ីម៉ែល៖ [eco.jpn@pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@pp.mofa.go.jp)  
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

**Speech by H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia  
at the Grant Contract Signing Ceremony for Grassroots Human Security Projects  
16th March, 2018**

- Mr. SAY Tittiyavong, Director, Siem Reap Provincial Department of Education, Youth and Sport,
- Mr. CHOU Vunthy, Director, Kampong Thom Provincial Department of Education Youth and Sport,
- Mr. PECH Ratana, Director, Oddar Meanchey Provincial Department of Education, Youth and Sport,
- Mr. Patrick SEGER, Country Director, Samaritan's Purse International Relief,

I am pleased to hold a signing ceremony for grant contracts of the Grassroots Human Security Projects, KUSANONE, today. I would like to introduce each project signed as below:

First project for Siem Reap Provincial Department of Education, Youth and Sport, the Government of Japan provides about US\$91,000 for constructing school building at Thlork Andaung Lower Secondary School in Siem Reap City, Siem Reap Province. This project marks the third school building built by the KUSANONE Programme in Siem Reap Province and is expected to improve education environment for about 300 students.

Second project for Kampong Thom Provincial Department of Education, Youth and Sport, the Government of Japan provides about US\$88,000 for constructing school building at Kok Ngoun Lower Secondary School in Kampong Svay District, Kampong Thom Province. This project marks the 10th school building built by the KUSANONE Programme in Kampong Thom Province and is expected to improve education environment for about 170 students.

Third project for Otdar Meanchey Provincial Department of Education, Youth and Sport, the Government of Japan provides about US\$87,000 for constructing school buildings at Preah Kanlong Primary School and A Tao Primary School in Chong Kal District, Otdar Meanchey Province. They will be the fourth and fifth schools building built by the KUSANONE Programme in Otdar Meanchey Province and are expected to improve education environment for about 110 students.

Final project for Samaritan's Purse International Relief, the Government of Japan provides about US\$87,000 for constructing school buildings at Damnak Korkoh Primary School and Lbauk Svay Primary School in Svay Chek District, Banteay Meanchey Province. They will be the seventh and eighth schools built by the KUSANONE Programme in Banteay Meanchey Province and is expected to improve education environment for about 200 students.

I wish you all present here today good health and happiness and further development of the friendship between Japan and Cambodia.

Thank you very much.

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម ហ្វីលីព្យាអ៊ីដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រ  
កម្ពុជាថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូច  
សន្តិសុខមនុស្សជាតិ

16 មីនា 2018

- សូមគោរពលោក សយ ទិត្យាវង្ស ប្រធានមន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តសៀមរាប
- សូមគោរពលោក ជូ រុនធី ប្រធានមន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តកំពង់ធំ
- សូមគោរពលោក ប៊ិច រតនា ប្រធានមន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តឧត្តរមានជ័យ
- សូមគោរពលោក ជាទ្រីក ស៊ីហ្គី នាយកប្រចាំប្រទេសរបស់សាម៉ារីតាន់ភីសសង្គ្រោះ  
អន្តរជាតិ
- សូមគោរពភ្ញៀវភិក្ខុយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែងដែលបានរៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ច  
សន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាថ្ងៃនេះ។

ខ្ញុំសូមជំរាបជូនអំពីគម្រោងដែលបានចុះហត្ថលេខាដូចតទៅ:

គម្រោងទីមួយសម្រាប់មន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តសៀមរាប រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកា  
ប្រមាណ៩១,០០០ដុល្លារអាមេរិកសម្រាប់ការសាងសង់អគារសិក្សានៅអនុវិទ្យាល័យឆ្លុកអណ្តូង  
ក្នុងក្រុងសៀមរាប ខេត្តសៀមរាប។ គម្រោងនេះគឺជាអគារសិក្សាទី៣ ដែលបានសាងសង់ឡើងតាម  
រយៈគម្រោងKUSANONE ក្នុងខេត្ត សៀមរាប ហើយត្រូវបានរំពឹងថានឹងធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវប  
រិស្ថានអប់រំសម្រាប់សិស្សានុសិស្ស ប្រមាណ៣០០ នាក់។

គម្រោងទីពីរសម្រាប់មន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តកំពង់ធំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកា  
ប្រមាណ ៨៨,០០០ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់អគារសិក្សានៅអនុវិទ្យាល័យគោកងួន  
ក្នុងស្រុកកំពង់ស្វាយ ខេត្តកំពង់ធំ។ គម្រោងនេះគឺជាអគារសិក្សាទី១០ ដែលបានសាងសង់ឡើង  
តាមរយៈគម្រោងKUSANONE ក្នុងខេត្តកំពង់ធំ ហើយត្រូវបានរំពឹងថានឹងធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវ  
បរិស្ថានអប់រំសម្រាប់សិស្សានុសិស្ស ប្រមាណ១៧០ នាក់។

គម្រោងទីបីសម្រាប់មន្ទីរអប់រំយុវជននិងកីឡាខេត្តឧត្តរមានជ័យរដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់  
ថវិកាប្រមាណ 87,000 ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់អគារសិក្សានៅបឋមសិក្សា  
ព្រះគន្លង និង សាលាបឋមសិក្សាអាតោ ក្នុងស្រុក ចុងកាល់ ខេត្តឧត្តរមានជ័យ។ វានឹងក្លាយទៅ  
ជាអគារសិក្សាទី4 និង ទី5 ដែលបានសាងសង់ឡើងតាមរយៈគម្រោងKUSANONE ក្នុងខេត្តឧត្ត  
រមានជ័យ ហើយត្រូវបានរំពឹងថានឹងធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវបរិស្ថានអប់រំសម្រាប់សិស្សានុសិស្ស  
ប្រមាណ110  
នាក់។

គម្រោងចុងក្រោយសម្រាប់អង្គការសាម៉ាវីតាន់ភីសសង្គ្រោះអន្តរជាតិ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន  
ផ្តល់ថវិកាប្រមាណ87,000ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់អគារសិក្សានៅបឋមសិក្សា  
ដំណាក់កោះនិង សាលាបឋមសិក្សាល្បើកស្វាយ ក្នុងស្រុកស្វាយចេក ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ។  
វានឹងក្លាយទៅជាអគារសិក្សាទី7 និង ទី8 ដែលបានសាងសង់ឡើងតាមរយៈគម្រោង  
KUSANONE ក្នុងខេត្តបន្ទាយមានជ័យហើយត្រូវបានរំពឹងថានឹងធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវបរិស្ថាន  
អប់រំសម្រាប់សិស្សានុសិស្សប្រមាណ200 នាក់។

ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង  
សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។  
សូមអរគុណ!